

UMOWA KUPNA-SPRZEDAŻY POJAZDU

CONTRAT DE VENTE DE VÉHICULE

Umowa polsko-francuska · Français / Polski

Miejscowość / Lieu

Data / Date

§ 1 SPRZEDAJĄCY / VENDEUR

Imię i nazwisko / Nom et prénom

Adres / Adresse

Nr dokumentu tożsamości (PESEL) / Numéro de pièce d'identité

§ 2 KUPUJĄCY / ACHETEUR

Nazwa firmy / Raison sociale

Adres siedziby / Siège social

NIP / Numéro de TVA

Reprezentowana przez / Représentée par

§ 3 PRZEDMIOT UMOWY - POJAZD / OBJET DU CONTRAT - VÉHICULE

Marka i model / Marque et modèle

Rok produkcji / Année de fabrication

Numer VIN / Numéro VIN

Numer rejestracyjny (jeśli posiada) / Numéro d'immatriculation (le cas échéant)

Przebieg (km) / Kilométrage (km)

§ 4 CENA / PRIX

Cyfrowo / En chiffres

Słownie / En lettres

§ 5 POSTANOWIENIA OGÓLNE / DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Sprzedający oświadcza, że pojazd stanowi jego wyłączną własność i jest wolny od wad prawnych oraz obciążeń.
Le Vendeur déclare que le véhicule est sa propriété exclusive et qu'il est libre de tout vice juridique et de toute charge.

2. Kupujący oświadcza, że zapoznał się ze stanem technicznym pojazdu i nie wnosi do niego zastrzeżeń.
L'Acheteur déclare avoir pris connaissance de l'état technique du véhicule et n'émet aucune réserve.

3. Wraz z pojazdem Sprzedający przekazuje wszystkie dokumenty oraz kluczyki.
Le Vendeur remet avec le véhicule tous les documents et les clés.

4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach; obie wersje językowe są równoważne.
Le contrat est établi en deux exemplaires identiques; les deux versions linguistiques ont la même valeur.

5. Wydanie pojazdu oraz zapłata ceny nastąpiły w dniu podpisania umowy.
La remise du véhicule et le paiement ont eu lieu le jour de la signature du contrat.

§ 6 PODPISY / SIGNATURES

Podpis Sprzedającego
Signature du vendeur

Podpis Kupującego
Signature de l'acheteur